

ÖZGEÇMİŞ VE ESERLER LİSTESİ (Türkçe)

Fatma Aylin (Bayrakceken) Akın, Doktora

Başkent Üniversitesi
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü
Ankara/Türkiye
fakin@baskent.edu.tr



KİŞİSEL

Doğum tarihi	12 Kasım
Doğum Yeri	Londra, İngiltere

EĞİTİM

1991-1996	Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Doktora
1988-1991	Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Yüksek Lisans
1984-1988	Hacettepe Üniversitesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Lisans

ACADEMİK GÖREVLER

Ekim 2020-	Dr. Öğretim Üyesi, Doktora, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü
Şubat/2019-Ekim/2020	Dr. Öğretim Üyesi, Doktora, İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Atılım Üniversitesi, Türkiye
Ocak/2005-Ocak/2019	Dr. Öğretim Üyesi, Doktora, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (İngilizce-Fransızca) Bilkent University, Türkiye
Eylül/1997-Ocak/2005	Öğretim Görevlisi, Doktora, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (İngilizce-Fransızca), Bilkent University, Türkiye
Eylül/1988-Eylül/1997	Öğretim Görevlisi, Bilkent Üniversitesi, İngiliz Dili Meslek Yüksekokulu, Bilkent Üniversitesi, Türkiye

İDARİ GÖREVLER

Eylül/1995-Ocak/1997	Öğrenci Çalışma Merkezi, Bilkent Üniversitesi
Eylül/2004-Ocak/2017	Erasmus Koordinatörü, Bilkent Üniversitesi
Ocak/2009-Ocak/2019	Avrupa Birliği Temas Kişisi, Bilkent Üniversitesi
Eylül 1997/Şubat 2019	Akademik Danışman, Bilkent Üniversitesi
Şubat 2019/devam etmekte	Akademik Danışman, Atılım Üniversitesi
Şubat 2019/Ekim 2020	Avrupa Birliği Temas Kişisi, Atılım Üniversitesi

Ekim 2019-devam etmekte	Yüksek Lisans Tez Danışmanı, Atılım Üniversitesi
Doktora Sonrası Çalışma	University of Reading, England, Self-Access Certificate,1996

ARAŞTIRMA KONULARI

1	İngiliz Dili ve Edebiyatı, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı, Karşılaştırmalı Edebiyat, Türk Dili ve Edebiyatı
2	Çeviribilim Çalışmaları, Kültür Çalışmaları

YAYINLAR

1	Aylin Bayrakçeken Akin, Beckett'in Kısa Filmlerinde İnsanın Konumu, <i>Frankofoni</i> , 36, 169-174, 2020 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
2	Aylin Bayrakçeken Akin, Son Hamle, <i>Frankofoni</i> , 34, 179-187, 2019 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
3	Aylin Bayrakçeken Akin, O Zaman, <i>Frankofoni</i> , 32, 185-189, 2018 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
4	Aylin Bayrakçeken Akin, Aldatma Oyunu, <i>Frankofoni</i> , 31, 323-332, 2017 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
5	Aylin Bayrakçeken Akin, Beckett'in Ayak Sesleri Adlı Tiyatro Eserinde Zihinde Yankılanmalar, <i>Frankofoni</i> , 29, 55-62, 2016 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
6	Aylin Bayrakçeken Akin, Beckett'in Politik Duruşu, <i>TEB Tiyatro Eleştirmenleri Birliği</i> , 27, 8-11, 2015 (National)
7	Aylin Bayrakçeken Akin, Ölümün Gölgesindeki Kadın, <i>Frankofoni</i> , 25, 143-149, 2013 (MLA: Modern Language Association of America and Ulakbim)
8	Aylin Bayrakçeken Akin, The Challenges of Theatrical Translation, <i>Translation Studies in the New Millenium</i> ,9, 1-8, 2011 (International)
9	Aylin Bayrakçeken, Don Randall, Meetings of East and West: Orhan Pamuk's Istanbulite Perspective, <i>Critique</i> , 46, 191-204, 2005 (AHCI: Arts and Humanities Citation Index, Abstracts of English Studies, Book Review Index, Current Contents/Arts and Humanities, Humanities Index, IBR: International Bibliography of Book Reviews, IBL: International Bibliography of Periodical Literature, MLA International Bibliography, Research Alert)
10	Aylin Kesim, An Analysis of the Themes in What Where, <i>Journal of Faculty of Letters</i> , 16, 165-171, 1999 (MLA: Modern Language Association of America, Ulakbim, Arastirmax)
11	Aylin Kesim, A Search for Self in Samuel Beckett's Ohio Impromptu, <i>Journal of Faculty of Letters</i> , 15, 175-181, 1998 (MLA: Modern Language Association of America, ULAKBİM, Arastirmax)
12	Aylin Kesim, Beckett'in Kısa Bir Monolog Adlı Oyununda Ölüm ve Doğum Olgusu, <i>Frankofoni</i> , 10, 279-284,1998 (MLA: Modern Language Association of America, ULAKBİM, Arastirmax)
13	Aylin Kesim, A Political Reading of Catastrophe, <i>Journal of English Literature and British Culture</i> , 6, 49-54, 1997 (National)

KONFERANSLAR

14	Fatma Aylin Bayrakçeken Akin, "Rejection of Mourning, Melancholia and Nostalgia Through Replacement in D.H. Lawrence's Novels", 4 th Memory, Melancholy and Nostalgia International Interdisciplinary Conference, Poland, 2019.
15	Aylin Bayrakçeken Akin, "Loss of Loved Ones and Identification", The 8 th Euroacademia International Conference, Identities and Identifications: Politicized Uses of Collective Identities, Ireland, 2019.
16	Fatma Aylin Bayrakçeken Akin, "Self in D.H. Lawrence's Travel Writing: The Hopi Snake Dance", 13 th International IDEA Conference: Studies in English, Turkey, 2019
17	Aylin Bayrakçeken Akin, "Spirit of Place in D.H. Lawrence's American Writings", International Symposium on Philology, Turkey, 2018
18	Fatma Aylin Bayrakçeken Akin, "Europe and Englishness, Identification and Difference in D.H. Lawrence's American Writings", Euroacademia: Europe Inside Out: Europe and Europeaness Exposed to Plural Observers, Portugal, 2017
19	Fatma Aylin Bayrakçeken Akin, "Identity and Belonging in Orhan Pamuk's Istanbul-centered Novels: A Focus on White Castle", Sixteenth International Conference on Diversity in Organizations, Communities, and Nations: Human Diversity and Environment Mapping, Difference in the Era of the Anthropocene, Spain, 2016
20	Aylin Bayrakceken Akin, "Beckett'in Catastrophe Oyununa Politik Bir Yaklaşım", XI Ulusal Frankofoni Kongresi, Türkiye, 2015
21	Aylin Bayrakçeken Akin, "Retranslation of Texts as Part of Translator Training", Retranslation in Context, Turkey, 2013
22	Aylin Bayrakçeken Akin, "Tiyatro Çevirisinin Zorlukları", Çeviri Kolokyum, Çeviri: Yeni Yönelişler, Türkiye, 2013
23	Aylin Bayrakçeken, "Emotional Pilgrimage in D.H. Lawrence's The Plumed Serpent", E-motion: Sentiment and Technology, Turkey, 2008
24	Aylin Bayrakceken, "Voluntary Exile and Identity in Metamorphosis in D.H. Lawrence's American Writings", Second Annual Transdisciplinary Literary and Cultural Studies Conference: Metamorphosis and Place, Turkey, 2007
25	Aylin Bayrakceken, "Dimensions of Diversity in D.H. Lawrence's American Writings", The Fourth International Conference on Diversity in Organizations, Communities and Nations, USA, 2004
26	Aylin Bayrakceken and Don Randall, "Istanbul and Multi-culturalism in Orhan Pamuk's Fiction", Ege University Ninth International Cultural Studies Symposium: [City in (Culture) in City], Turkey, 2004
27	Aylin Bayrakceken, "Identification and Difference in D.H. Lawrence's American Writings", 28th Annual American Studies Conference, Challenging America: Similitude and Difference, Turkey, 2003
28	Aylin Bayrakçeken and Don Randall, "East-West Intermixture in Orhan Pamuk's Novels", PALA: Challenging the Boundaries, Turkey, 2003
29	Aylin Bayrakçeken Kesim and Anthony Lake, "Orhan Pamuk and Graham Swift and the Search for Home", Ege University Seventh International Cultural Studies Symposium, Selves at Home, Selves in Exile: Stories of Emplacement and Displacement, Turkey, 2002
30	Fatma Aylin Kesim, "Bilimsel ve Teknik Çeviride Araştırma Yapmanın Öğrenci Motivasyonuna Katkısı", Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, Çeviri Eleştirisi Sempozyumu, Türkiye, 1999

ATIFLAR

TOPLAM	44
H-indeks	1

DERSLER

1	Edebi Çeviri
2	Anglo-Amerikan Edebiyatı Eleştirisi
3	Teknik Çeviri
4	İngiliz Edebiyatından Seçmeler
5	İngilizce Dil Çalışmaları I
6	İngilizce Dil Çalışmaları II
7	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri I (İngilizce-Fransızca-Türkçe)
8	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri II (İngilizce-Fransızca-Türkçe)
9	Çeviriye Giriş (İngilizce-Fransızca-Türkçe)
10	İngilizce-Fransızca-Türkçe Çeviri
11	İş İngilizcesi
12	Kompozisyon I
13	Kompozisyon II
14	Grup İletişimi
15	Güncel Konular
16	Özel Dil Kullanımları II
17	Çeviri Eleştirisi
18	Ekonomi ve Ticaret Metinleri Çevirisi
19	Bilimsel ve Teknik Metin Analizi
20	İngilizce Konuşma I
21	Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi
22	Sözlü Çeviriye Giriş I
23	Sözlü Çeviriye Giriş II
24	Teknik Yazı ve Çeviri
25	İletişim ve Medya Çevirisi

26	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri (İngilizce-Türkçe)
27	Andaş (Simultane) Çeviri Teknikleri
28	Çevirmenlere Yönelik Araştırma Teknikleri

ERASMUS ÖĞRETİM ELEMANI DEĞİŞİMİ

2013	"Doing Business in Turkey: A Cultural Perspective", Hogeschool-Universiteit Brüksel, Belçika.
2011	"Translation and Interpretation of Political Topics: An Overview of Turkey", Strasbourg University, Strazburg, Fransa
2008	"İstanbul as Reflected in Orhan Pamuk's Novels, Hogeschool-Universiteit Brüksel, Belçika.
2005	"English and Economics for Academic Studies", Hogeschool-Universiteit Brüksel, Belçika.

YÜKSEK LİSANS TEZ DANIŞMANLIĞI

Ekim 2019- Temmuz 2020	Analysis of Pre-editing and Post-editing Processes of Neural Machine Translation Performed by Translators, Minel Sayar, Atılım Üniversitesi
Ekim 2019-devam etmekte	Analysis of Translations on Charles Dickens's 'A Tale of Two Cities', Barış Can Aydın, Atılım Üniversitesi
Ekim 2020-devam etmekte	Samuel Beckett as Self-translator, Pelin Türkmen

SÖZLÜK

Avrupa Birliği Metinlerinin Çevirisine Yönelik Ekonomi Sözlüğü, Bilkent Üniversitesi Uygulamalı Yabancı Diller Yüksekokulu, Siyasal Kitabevi, Aralık 2004, Ankara

KİTAP

2019-devam etmekte: D.H. Lawrence's American Writings
2020-devam etmekte: Challenges of Drama and Film Translation
2020-devam etmekte: Challenges of Prose Translation
2020-devam etmekte: Challenges of Poetry Translation